

Introducción a la planificación de la conservación

Un cuaderno de trabajo

Introduction to conservation planning - a workbook



"USDA NRCS" es una agencia que provee igual oportunidad de servicios y empleo.

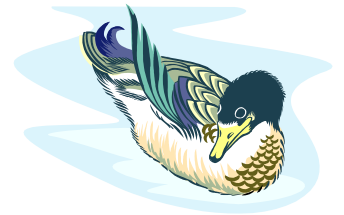
USDA NRCS is an equal opportunity provider and employer.



- Ahorre dinero y reduzca sus gastos *Save money, reduce costs*
 - Obtenga ayuda financiera *Get financial help*
- Controle la erosión del viento *Control wind erosion*
 - Construya humedales *Create wetlands*
 - Mejore la tierra *Improve the land*
 - Controle las malezas *Control weeds*
- Proteja las veredas de agua *Protect waterways*
 - Mejore el hábitat de peces y fauna *Develop fish and wildlife habitat*
- Establezca barreras de protección en las riberas *Establish streambank protection*
 - Desarrolle un plan de rotación de cultivos *Develop a crop rotation plan*
 - Restaure la calidad del agua *Restore water quality*



- Mantenga saludable las cuencas *Maintain healthy watersheds*
- Disponga del estiércol de los animales *Manage animal manures*
 - Mejore el manejo de pastura *Improve grazing management*
 - Manténgase informado *Stay informed*
- Proporcione filtros de conservación *Establish conservation buffers*
 - Mantenga un manto de vegetación *Maintain vegetative cover*
 - Solicite asistencia técnica *Request technical assistance*
- Utilice el manejo del agua de riego *Utilize irrigation water management*



- Establezca objetivos de conservación *Establish conservation objectives*
- Implemente prácticas de rotación de cultivos *Implement crop rotation practices*
- Desarrolle un plan manejo de nutrientes *Develop a nutrient management plan*
 - Establezca zonas reservadas *Establish protected areas*
- Utilice prácticas de labranza de conservación *Use conservation tillage practices*
- Plante vegetación como alimento para la fauna local *Establish vegetation for wildlife*
 - Planifique el uso efectivo de pesticidas *Plan for effective use of pesticides.*
 - Aumente sus ganancias *Increase your profits.*
- Solicite fondos de costo compartido para la conservación *Apply for conservation cost-share funds*





¿Qué es un programa de conservación?

- Los programas voluntarios de conservación del medio ambiente son herramientas para ayudarle a manejar sus tierras de forma rentable a la vez que se protegen sus recursos naturales. *Voluntary conservation programs are tools to help you manage your land profitably while protecting environmental quality.*

- La decisión de establecer e implementar un plan de conservación es suya y es voluntaria. Usted toma sus propias decisiones e implementa los cambios necesarios. El plan no permite el acceso público a sus tierras, sino que usted mismo controla el derecho de acceso. Toda la información que se obtenga durante el desarrollo de su plan de conservación es propiedad suya. NRCS no va a compartir su información con otros. NRCS le ofrecerá asistencia técnica para desarrollar e implementar su plan de conservación. *The decision to establish and implement a conservation plan is yours and is voluntary. You are the decision-maker and you implement the choices you make. The plan does not provide public access to your land—you control access to your land. All information obtained during the development of a conservation plan is your property. We will not share this information with others. NRCS will help provide technical assistance during the development and implementation of your conservation plan.*



its development and implementation.

- El proceso del plan de conservación consiste en los nueve pasos que se mencionan más adelante. Esta guía no resulta en un plan completo, sino que le ayudará a desarrollar un plan anticipado. *The conservation planning process consists of nine steps, mentioned later. This guide does not result in a complete plan, but it will help you develop a preliminary plan.*
- Para que el proceso funcione, es necesario que usted se comprometa seriamente a seguirlo. *For the process to work at its best, it is important that you are committed to*

Beneficios de un plan de conservación

Benefits of a conservation plan

- A la larga, ahorra dinero, debido a que sus tierras se hacen más productivas. *In the long run, saves money because the land becomes more productive.*
- Asegura la alta calidad de los recursos naturales para usted y su comunidad. *Ensures high quality natural resources for you and your community.*
- Aumenta el valor de la propiedad. *Increases the value of your property.*
- Mejora los espacios abiertos y el hábitat de la fauna local. *Improves open space and habitat for local wildlife.*
- Mejora la salud del ganado. *Improves the health of livestock.*
- Contribuye a la salud y al vigor de las plantas. *Contributes to the health and vigor of plants.*
- Sus tierras resultan más atractivas para usted y su comunidad. *Your land becomes more attractive to you and your community.*
- Favorece la salud y la seguridad de su familia. *Promotes the health and safety of your family.*
- Ayuda a identificar los requisitos regulatorios tales como los objetivos de calidad del agua. *Helps address regulatory requirements such as water quality objectives.*

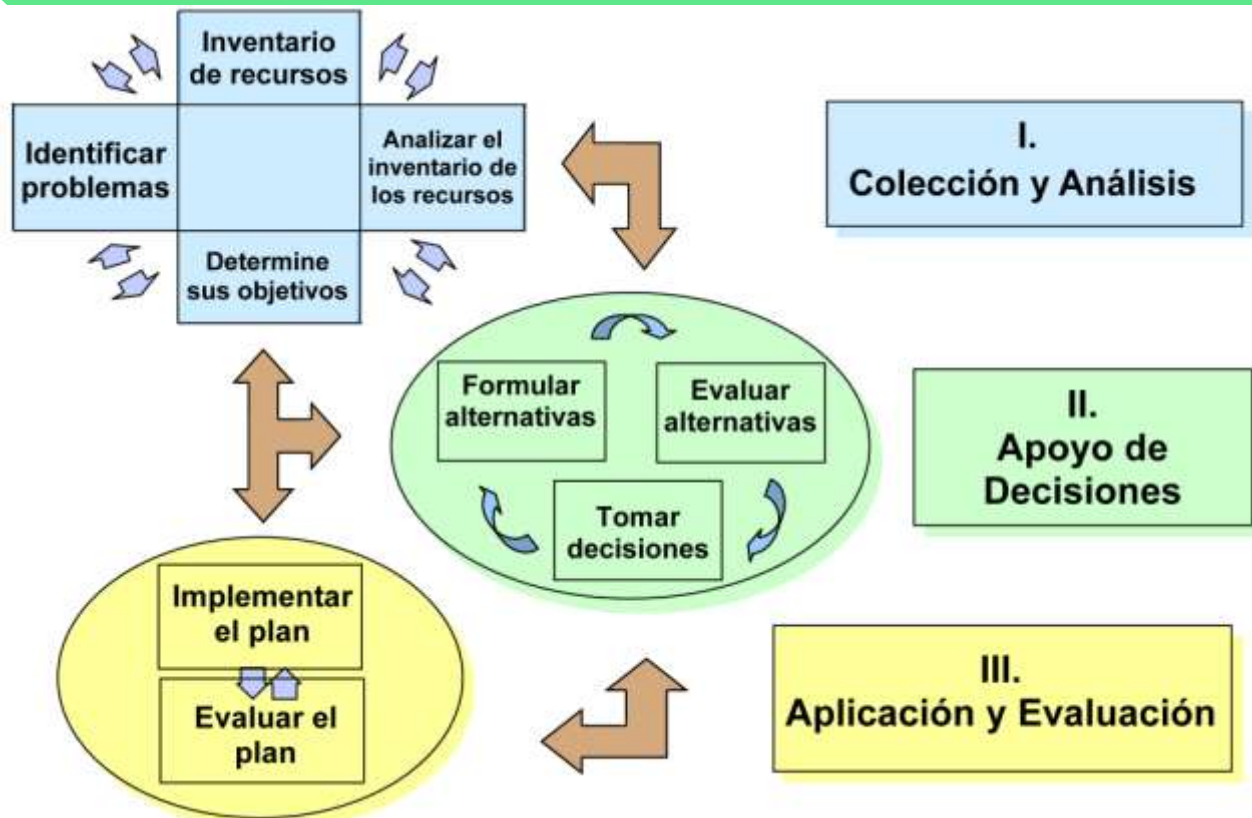


Proceso de desarrollo del plan de conservación

Process of developing the conservation plan

Nueve pasos *Nine steps*

1. *Identifique los problemas relacionados con sus recursos naturales.* Identify natural resource problems.
2. *Identifique sus objetivos.* Identify your objectives.
3. *Haga un inventario de los recursos.* Inventory your resources.
4. *Analyze el inventario de los recursos.* Analyze resource data.
5. *Formule alternativas.* Formulate alternatives.
6. *Evalúe alternativas.* Evaluate alternatives.
7. *Tome decisiones.* Make decisions.
8. *Implemente el plan.* Implement the plan.
9. *Evalúe el éxito del plan y haga las correcciones apropiadas.* Evaluate the success of the plan and make appropriate corrections.



Esfuerzos asociados para la conservación

Conservation partnership efforts



Sus responsabilidades:

Your responsibilities:

- Facilitar el acceso a su propiedad. *Facilitate access to your property.*
- Acompañar al planificador durante las visitas en el campo. *Accompany the planner during site visits.*
- Participar en todos los pasos del proceso. *Participate in all steps of the process.*
- Seguir el plan de conservación (de forma voluntaria). *Voluntarily follow the conservation plan.*
- Elegir entre las opciones e implementar sus decisiones. *Choose options and implement your decisions.*
- Observar los cambios y adaptar el plan si fuera necesario. *Observe changes and modify the plan when necessary.*

Responsabilidades del planificador:

Responsibilities of the planner:

- Diseñar con usted el plan de conservación. *Will design the conservation plan with you.*
- Proporcionar asistencia técnica. *Provide technical assistance.*
- Proporcionar información sobre posibles ayudas financieras. *Provide information about possible financial assistance.*
- Asistir en el proceso de seguimiento y proporcionar documentación. *Assist with the follow-up process and provide documentation.*
- Ayudarle a modificar su plan cuando sea necesario. *Help you modify your plan when needed.*

Establecimiento de los objetivos

Establishing objectives

Establecer los objetivos es una de las partes más importantes de la planificación. Una buena planificación, requiere objetivos claramente definidos, nos mantiene en el camino correcto y es muy útil. Los objetivos son una forma de medir el progreso obtenido; establezcan objetivos realistas, que puedan alcanzarse con pasos fáciles. Para que los objetivos produzcan resultados positivos, es necesario establecer claramente qué se desea conseguir y dónde se desea llegar en un plazo de tiempo determinado. Una declaración clara de objetivos ayudará al planificador a diseñar un plan que se ajuste a lo que usted desea alcanzar. *Establishing objectives is one of the most important parts of planning. Good planning, with clearly defined performance objectives, keeps us on track and is very useful. The objectives are ways to measure the progress made and set realistic goals that can be achieved with easy steps. So that the objectives will produce positive results, it is necessary to pinpoint what you want to achieve and where you want to reach within a certain time. A clear statement of objectives helps the planner design a plan that fits what you want to achieve.*

Objetivos en cuanto a recursos naturales

Natural resource objectives

A corto plazo *short term* _____

A largo plazo *long term* _____

Objetivos económicos y relativos a la producción

Economic and production-related objectives

A corto plazo *short term* _____

A largo plazo *long term* _____

Objetivos en cuanto a la calidad de vida

Quality of life objectives

A corto plazo *short term* _____

A largo plazo *long term* _____

¿Cómo desea que se vea su propiedad en cinco años?

How would you like to see your property in five years?

Lista de los recursos naturales que desea mejorar

List of natural resources that you want to improve

Para ayudarle a usted a planificar y diseñar su plan de conservación, describa brevemente los problemas que tiene en su propiedad en cuanto a recursos naturales. *To help your planner design a conservation plan for you, briefly describe the natural resource problems on your land.*

SUELO *Soil*

Erosión, sedimentación, condición, compactación, acidez, etc... *Erosion, sedimentation, condition, compaction, acidity, etc.*

Resultados más recientes de las pruebas del suelo *Latest results of soil tests*

Fecha de prueba *Test date* _____

AGUA *Water*

Cantidad, calidad (contaminantes de aguas subterráneas y las aguas superficiales), etc... *Quantity, quality (groundwater and surface water contaminants), etc.*

Mencione ríos o arroyos que atraviesan o se encuentran adyacente a su propiedad. Indique si son perennes o intermitentes. *List streams or creeks that cross or are adjacent to your land. Indicate if they are perennial or intermittent.*



¿Están las orillas erosionadas? Are the banks eroded? _____

¿Tiene problemas de inundación? Describirlos. Do you have flooding problems? Describe them. _____

Describe los humedales, charcas, estanques, agua estancada u otras características del agua. Describe wetlands, ponds, standing water or other water features. _____

Describe la calidad de las aguas con estas características. Describe the water quality of these features. _____

¿Cuál es la fuente de su agua doméstica (pozo o sistema publico)? What is the source of your domestic water (well or public system)?

AIRE Air

Calidad, condición, etc... Quality, condition, etc.

FORRAJE Forage

Cantidad, condición, manejo, etc... Quantity, condition, management, etc. _____



ANIMALES *Animals*

Hábitat y manejo de los animales domésticos *Habitat and management of domesticated animals*

Hábitat y manejo de la fauna local *Habitat and management of local wildlife*

¿Hay algunas plantas o animales de interés (únicas, amenazadas o en peligro de extinción), o fauna silvestre de temporal en o cerca de su tierra?

Are there plants or animals of concern (rare, threatened, or endangered), or game or seasonal wildlife on or near your land?

PERSONAS *People*

Situación económica, labor, objetivos personales, etc... *Economics, labor, personal objectives, etc.*

Notas complementarias y preocupaciones *Additional notes and concerns*



Información sobre su propiedad

Information about your property

Proporcione la información que se solicita abajo, es necesaria para la confección de un plan de conservación apropiado, que resuelva sus problemas en el campo de los recursos naturales y le permita alcanzar sus objetivos. Usted será el encargado de guardar toda esta información. *Provide the information requested below, it is necessary for the preparation of an appropriate conservation plan that will solve natural resource problems and to achieve your goals. You will be responsible to keep all this information.*

Las preguntas están organizadas para guiarlo de una forma lógica y metódica en todos los aspectos de su propiedad. *The questions are organized to guide you in a logical and methodical way about all aspects of your property.*

La información sobre los recursos sirve para producir soluciones alternativas. Puede que se demore un poco en completar, pero le pedimos que lo haga. Si alguna de la información solicitada parece vaga o no clara, o si no sabe por qué se solicita esa información en particular, deje los espacios en blanco por ahora. *The resource information is used to produce alternative solutions. It may take a while to complete, but please do so. If any of the requested information seems vague or unclear, or you do not know why you are applying that information in particular, leave blank for now.*

Recibirá la visita de algún consultor o especialista en recursos, quien le acompañará por su propiedad para completar el inventario. Un planificador hablará con usted sobre sus preocupaciones, objetivos y opciones para conservar sus recursos naturales. *You will receive a visit by a resource specialist or conservation planner who will accompany you to your property to complete the inventory. The planner will speak with you about your objectives and options to conserve the natural resources on your property.*



Su nombre *Your name* _____

Su teléfono *Your telephone number* _____

Correo electrónico *Email* _____

Localización de la propiedad *Location of the property* _____

Describe el clima en su propiedad (lluvias, temperatura, etc.) *Describe the climate on your property (rainfall, temperature, etc.).*

Describe las características arqueológicas, históricas o culturales en su propiedad. *Describe archaeological, historical or cultural characteristics on your land.*

Inventario de los campos: Describa cada uno de los campos en la tabla inferior. Uso de la tierra: cultivos, pastos, granja, bosque, fauna, etc. Características del campo: conjuntos de plantas, drenaje, suelos arcillosos o arenosos, problemas con malas hierbas, líneas eléctricas, otras líneas o tuberías, etc. *Inventory of fields: Describe each of the fields in the table below. Land use: crops, grass, farm, forest, wildlife, etc. Characteristics of the field: groups of plants, drainage, clayey or sandy soils, weed problems, location of electrical lines, other utilities, etc.*

Campo <i>Field</i>	Acres <i>Acres</i>	Uso de la tierra <i>Land use</i>	Características del campo <i>Characteristics of the field</i>

Información sobre cultivos *Information about crops*

Campo <i>Field</i>	Cultivos y variedades <i>Crops and crop varieties</i>	Producción promedio <i>Average production</i>	Acres <i>acres</i>	Fecha de siembra <i>Planting date</i>	Fecha de cosecha <i>Harvest date</i>

Comentarios *Comments* _____

Descripción de la rotación de cultivos *Crop rotation description*

Campo <i>Field</i>	Secuencia típica de cultivos <i>Typical cropping sequence</i>

Describe las variaciones de esta rotación *Describe variations to this rotation*

Comentarios *Comments* _____

Mencione qué fertilizantes se emplean en los diferentes campos. Si se emplea el estiércol de los animales, indique el tipo de animal y la cantidad utilizada. *Describe what fertilizers are used in the different fields. If you use animal manures, indicate the type of animal and the quantity used.*

Campo <i>Field</i>	Cultivo <i>Crop</i>	Cultivo superficie (acres) <i>Cultivated area (acres)</i>	Fertilizante <i>Fertilizer</i>	Cantidad (lb/acre) <i>Amount (lb/acre)</i>	Fecha y método de aplicación <i>Application method</i>

Mencione los plaguicidas utilizados normalmente en un año. *List the pesticides typically used in a year.*

Campo / acres <i>Field / acres</i>	Pesticida <i>Pesticide</i>	Objetivo <i>Objective</i>	Cantidad por acre <i>Quantity per acre</i>	Fecha y método de aplicación <i>Application method</i>

Fertilizantes y pesticidas - Método de almacenamiento y ubicación *Fertilizers and pesticides - Method of storage and location* _____

Utiliza el manejo integrado de plagas (IPM)? *Do you use integrated pest management (IPM)?*

Si la respuesta es afirmativa, mencione las prácticas de IPM que usted utiliza. *If yes, list the IPM practices that you use.*

¿Cuál es la fuente de su agua de riego? *What is the source of irrigation water?*

Método de aplicación - describa el tipo, ej., inundación, aspersión, goteo, riego mecánico) *Application method - describe the type, i.e. (flood, sprinkler, drip, center pivot)* _____

Describa su sistema de almacenamiento de agua y las capacidades.

Describe your water storage system and its capacities _____

¿Cuánta agua de riego utiliza? *How much irrigation water do you use?* _____

Información sobre los derechos del agua para riego *Information about water rights*

Describa el escurrimiento agrícola y su sistema de drenaje *Describe your agricultural runoff and drainage system*



Sistemas de riego *Irrigation Systems*

Riego superficiales (surcos, melgas) *Surface irrigation (furrow, border)*

Método de aplicación <i>Application method</i>		
Campo <i>Field</i>		
Cultivo <i>Crop</i>		
Área de riego (acres) <i>Irrigated area (acres)</i>		
Número de surcos de riego por seccion, bloque o "set" <i>Number of furrows irrigated per set</i>		
Anchura de surcos o melgas en pies <i>Width of furrows or basin in feet</i>		
Longitud de surcos o melgas en pies <i>Length of furrows or basin in feet</i>		
Cantidad de tiempo para que el agua llegue al final del campo <i>Amount of time for water to reach end of field</i>		
¿Cuánto tiempo le toma para regar cada bloque o "set"? <i>How much time does it take to irrigate each set?</i>		
Intervalo entre riegos <i>Interval between irrigations</i>		

Riego con aspersores *Sprinkler irrigation*

Método de aplicación <i>Application method</i>		
Campo <i>Field</i>		
Cultivo <i>Crop</i>		
Área regada (acres) <i>Irrigated area (acres)</i>		
Largura de laterales en pies <i>Lateral length in feet</i>		
Distancia entre tuberías de riego <i>Distance between laterals</i>		
Numero de bloques o "sets" por campo <i>Number of sets per field</i>		
Cantidad de tiempo para que el agua llegue al final del campo <i>Amount of time for water to reach the end of the field</i>		
¿Cuánto tiempo demora para regar cada set o bloque? <i>How much time does it take to irrigate each set?</i>		
Intervalo entre riegos <i>Interval between irrigations</i>		

Riego de goteo *Drip irrigation*

Campo <i>Field</i>				
Área regada (acres) <i>Irrigated area (acres)</i>				
Cultivo <i>Crop</i>				
Largura de laterales en pies <i>Lateral length in feet</i>				
Distancia entre las tuberías de riego <i>Distance between laterals</i>				
Numero de sets o bloques por campo <i>Number of sets per field</i>				
Numero de sets o bloques por campo <i>Number of sets per field</i>				
Caudal de los emisores de riego (gph) <i>Emitter flow rate (gph)</i>				
Caudal de riego (gpm) <i>Flow rate to each set (gpm)</i>				
¿Cuánto tiempo demora para regar cada set o bloque? <i>How much time does it take to irrigate each set?</i>				
Intervalo entre riegos <i>Interval between irrigations</i>				
<i>Number of laterals per row</i>				

Información sobre su bomba *Pump Information*

Bomba de impulso <i>Booster Pump</i>	Sí o no <i>Yes or No</i>
Pozo profundo <i>Deep well</i>	Sí o no <i>Yes or No</i>
Caballos de fuerza <i>HP</i>	
Caudal de riego (pcs o gpm) <i>Flow rate (cfs or gpm)</i>	

Información sobre el ganado

Livestock information

Campo <i>Field</i>	Tipo/clase de ganado <i>Type/class of livestock</i>	Cantidad <i>Quantity</i>	Peso promedio <i>Average weight</i>	Fecha de llegada <i>Date in</i>	Fecha de salida <i>Date out</i>

Describa su sistema de crianza de ganado: forraje y pastos usados, uso por estación, y sistema de pastura. *Describe your system of cattle breeding, forage and pasture used, season of use, and grazing system.*

Describa cómo almacena o usa el estiércol. *Describe how you store or use manure.*

Describa el sistema de abrevar el ganado. *Describe your livestock watering system.*

Comentarios *Comments*



Información adicional

Additional Information

Mencione las prácticas de conservación que usted ha utilizado. *List conservation practices that you have used.*

¿Qué prácticas de conservación ha considerado usar? *What conservation practices have you considered using?*

¿Cuáles son los programas de asistencia financiera que le interesan (EQIP, WHIP, etc.), si usted los conoce? *Which financial assistance programs are you interested in (EQIP, WHIP, etc.), if known?*

¿Actualmente, tiene usted un contrato (técnico o financiero) con el USDA ? ¿Qué tipo? *Do you have a contract (technical or financial) with USDA now? What kind?* _____

¿Está listo para iniciar su plan de conservación?

Are you ready to start your conservation plan?

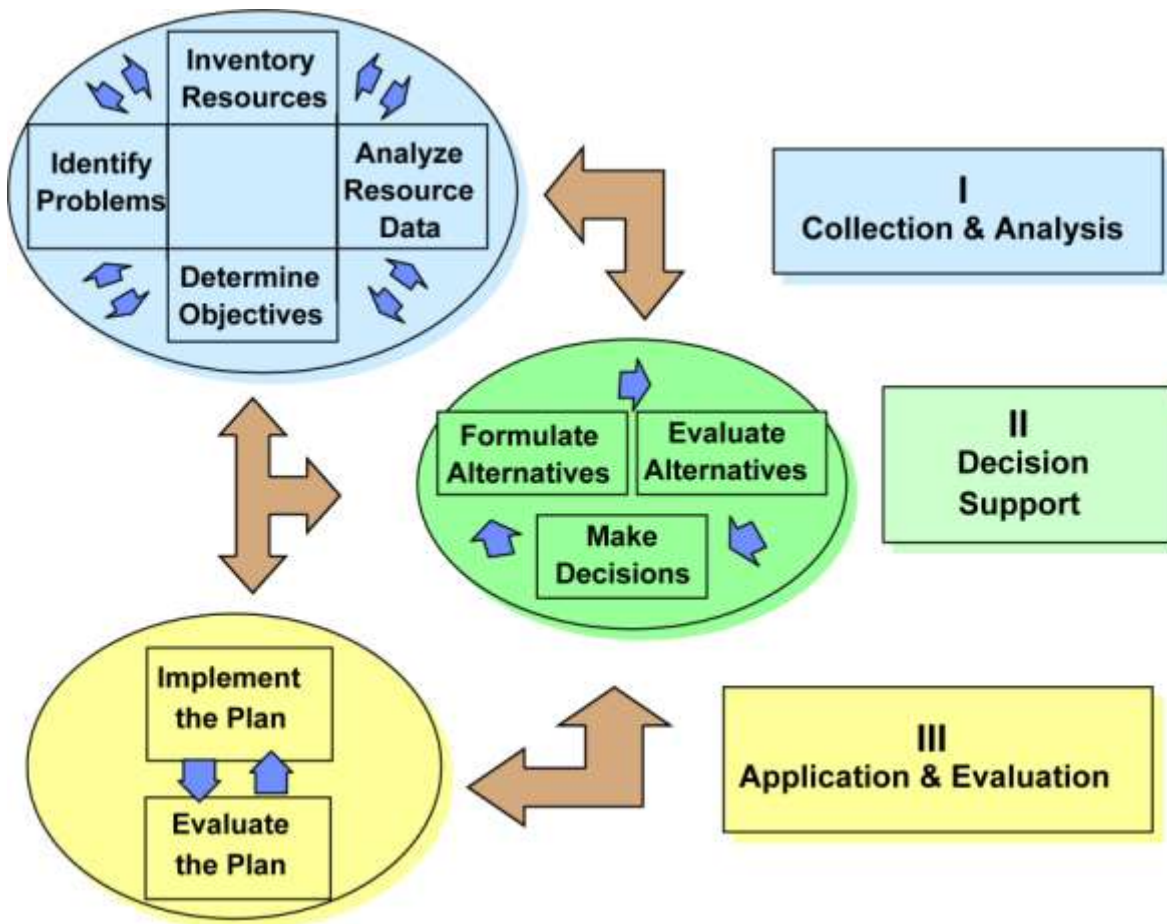
Deje que el Plan sea su guía

Un Plan de Conservación organizado va a ser como un mapa de caminos con oportunidades para desarrollar sus recursos en un período de 5 a 10 años. Este documento va a reducir la posibilidad de tomar decisiones a corto plazo que pueden estar en conflicto con sus metas a largo plazo.

Let the plan be your guide - An organized conservation plan will provide a roadmap of resource development opportunities over the next five- to ten-year period. This will reduce the probability of making short-term decisions that may conflict with your long-term goals.



NRCS Nine-step conservation planning process



CA - February 2012

“USDA NRCS” es una agencia que provee igual oportunidad de servicios y empleo.

USDA NRCS is an equal opportunity provider and employer.



Su oficina local del Servicio de Conservación de Recursos Naturales
esta localizada:

Your local USDA Service Center or NRCS office is located:



Su planificador:
Your Conservation Planner:

Su Distrito de Conservación de Recursos:
Your Resource Conservation District (RCD):

Declaración de no discriminación del USDA

El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) prohíbe en todos sus programas y actividades la discriminación en función de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad, y, en los casos que corresponda, género, estado civil, estado de familia, estado de paternidad, religión, orientación sexual, información genética, creencias políticas, en represalia, o porque el ingreso de una persona, en forma total o parcial, proviene de un programa de asistencia pública. (No todos los criterios prohibidos se aplican a todos los programas). Las personas con discapacidades que necesitan medios alternativos para la comunicación de la información del programa (Sistema Braille, letras grandes, cintas de audio, etc.) deben ponerse en contacto con el TARGET Center de USDA al teléfono (202) 720-2600 (voz y TDD). Si Ud. quiere presentar una queja de discriminación, escriba a USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410, o llame al (800) 795-3272 o al (202) 720-6382 (TDD).

USDA es un proveedor y empleador que ofrece igualdad de oportunidades para todos.